

LEGGF REGIONALE 16 novembre 1968, n. 49

Intervento finanziario della Regione per lo svolgimento dei campionati mondiali di sport invernali che si svolgeranno in Val Gardena nel 1970.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Per lo svolgimento dei campionati del mondo di sport invernali, che avranno luogo in Val Gardena nel 1970, l'Amministrazione regionale è autorizzata a concedere, nell'esercizio 1968, al Comitato organizzatore, per le spese sostenute e da sostenere, una sovvenzione straordinaria di importo non superiore a Lire 440 milioni, di cui:

- Lire 290 milioni per spese generali e di organizzazione e
- Lire 150 milioni per costruzione, rifacimento di impianti sportivi, piste di sci ed attrezzature inerenti.

Art. 2

La sovvenzione sarà versata, mediante ordinativo diretto, in apposito conto corrente fruttifero presso la Tesoreria regionale, intestato al Comitato.

Gli interessi, maturati sul conto corrente, saranno versati annualmente nella cassa della Regione.

I prelevamenti delle somme occorrenti per l'attuazione della manifestazione, di cui al precedente articolo, saranno effettuati, di volta in volta, dal Presidente o dal Vicepresidente del Comitato, il quale provvederà alla gestione delle somme prelevate.

Al termine della gestione l'eventuale eccedenza, risultante dal suddetto conto corrente, dovrà essere versata in entrata del bilancio della Regione.

Alla fine della gestione e comunque non oltre il 30 giugno 1970 il Comitato dovrà presentare all'Amministrazione regionale il conto consuntivo della gestione stessa, accompagnato da apposita relazione illustrativa nonché dai relativi atti e documenti giustificativi, da sottoporre al riscontro della Ragioneria generale della Regione e della Corte dei conti.

REGIONALGESETZ vom 16. November 1968, Nr. 49

Finanzierungshilfe der Region zur Abhaltung der Wintersport-Weltmeisterschaften 1970 in Gröden.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Zur Abhaltung der 1970 in Gröden stattfindenden Wintersport-Weltmeisterschaften wird die Regionalverwaltung ermächtigt, im Finanzjahr 1968 dem Organisationskomitee für die bestreitenen und zu bestreitenden Ausgaben eine außerordentliche Subvention bis zu 440 Millionen Lire zu gewähren, davon:

- 290 Millionen Lire für allgemeine Ausgaben und Organisationsspesen und
- 150 Millionen Lire für den Bau und die Instandsetzung von Sportanlagen, Schipisten und dazugehörigen Ausrüstungen.

Art. 2

Die Subvention wird durch unmittelbaren Zahlungsauftrag auf eine eigene, auf den Namen des Organisationskomitees lautende, zinsentragende laufende Rechnung beim Schatzamt der Region überwiesen.

Die auf der laufenden Rechnung anfallenden Zinsen werden jährlich an die Regionalkasse abgeführt.

Die Abhebung der notwendigen Beträge für die Durchführung der Veranstaltung nach dem vorhergehenden Artikel erfolgt von Fall zu Fall durch den Präsidenten oder Vizepräsidenten des Komitees, das für die Gebarung der abgehobenen Beträge sorgt.

Nach Abschluß der Gebarung muß der auf der genannten laufenden Rechnung allenfalls aufscheinende Überschuß den Einnahmen des Haushaltes der Region zugeführt werden.

Nach Abschluß der Gebarung und jedenfalls bis spätestens 30. Juni 1970 muß das Komitee der Regionalverwaltung den dem Generalrechnungsamt der Region und dem Rechnungshof zu unterbreitenden Rechnungsabschluß der Gebarung zusammen mit einem eigenen erläuternden Bericht und den entsprechenden Unterlagen und Belegen vorlegen.

Successivamente il detto consuntivo dovrà essere pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Art. 3

L'Amministrazione regionale è autorizzata a disporre, a manifestazione conclusa, a favore degli enti pubblici della Val Gardena, degli impianti realizzati e dei materiali di qualsiasi genere acquistati con i fondi messi a disposizione.

Art. 4

Il Comitato organizzatore sarà integrato con due funzionari della Regione, designati dalla Giunta regionale scelti tra il personale della carriera direttiva, dei quali uno del ruolo amministrativo e l'altro del ruolo speciale della Ragioneria.

Art. 5

L'Amministrazione regionale è autorizzata a costruire, su terreno di proprietà del Comune di Ortisei, un edificio atto a ospitare le manifestazioni e i servizi stampa dei campionati del mondo di sport invernali, fissati per l'anno 1970, per una spesa non superiore a Lire 360 milioni ivi compreso l'onere per la demolizione dei fabbricati insiti sul terreno. L'edificio rimarrà di proprietà del Comune predetto, per essere successivamente destinato a scopo di pubblico interesse senza ulteriori oneri a carico del bilancio regionale.

Art. 6

La progettazione dell'edificio, la direzione dei lavori e l'assistenza al collaudo sono affidati a liberi professionisti, designati dal Comitato organizzativo dei campionati del mondo di sport invernali della Val Gardena. I relativi compensi sono determinati in base all'articolo 1 della legge regionale 3 giugno 1968, n. 10.

Art. 7

L'appalto dei lavori viene affidato a corpo con le modalità fissate dagli articoli 3, 4, 5 e 6 della legge regionale 27 agosto 1968, n. 21.

Art. 8

All'onere di Lire 800 milioni, derivante dalla attuazione della presente legge, si fa fronte con una quota della compartecipazione al gettito del lotto,

Anschließend muß der genannte Rechnungsabschluß im Amtsblatt der Region veröffentlicht werden.

Art. 3

Die Regionalverwaltung wird ermächtigt, nach Abschluß der Veranstaltung über die mit den von der Region zur Verfügung gestellten Mittel verwirklichten Anlagen und erworbenen Materialien jeglicher Art zu Gunsten der öffentlichen Körperschaften Grödens zu verfügen.

Art. 4

Das Organisationskomitee wird durch zwei vom Regionalausschuß bestimmte Beamte ergänzt, die aus den Reihen des Personals der höheren Laufbahn, und zwar einer aus dem Verwaltungsstellenplan und der andere aus dem Sonderstellenplan des Rechnungsamtes, ausgewählt werden.

Art. 5

Die Regionalverwaltung wird ermächtigt, auf einem Grundstück im Eigentum der Gemeinde St. Ulrich ein Gebäude zur Unterbringung der Veranstaltungen und der Pressedienste der für 1970 festgesetzten Wintersport-Weltmeisterschaften für eine Höchstaussgabe von 360 Millionen Lire zu errichten, worin die Ausgabe für die Niederreißung der auf diesem Grund stehenden Gebäude inbegriffen ist. Das Gebäude verbleibt im Eigentum der genannten Gemeinde, um anschließend ohne weitere Belastung des Regionalhaushaltes gemeinnützigen Zwecken zugeführt zu werden.

Art. 6

Mit der Projektierung des Gebäudes, der Bauleitung und dem Abnahmebeistand werden Freiberufler betraut, die vom Organisationskomitee der Wintersport-Weltmeisterschaften in Gröden bestimmt werden. Die entsprechenden Vergütungen werden auf Grund des Art. 1 des Regionalgesetzes vom 3. Juni 1968, Nr. 10 festgesetzt.

Art. 7

Die Vergabe der Arbeiten erfolgt in Bausch und Bogen nach den Einzelheiten der Art. 3, 4, 5 und 6 des Regionalgesetzes vom 27. August 1968, Nr. 21.

Art. 8

Die aus der Durchführung dieses Gesetzes erwachsende Ausgabe von 800 Millionen Lire wird mit einem Anteil der Beteiligung an dem im Ge-

dei monopoli e delle tasse e imposte sugli affari, riscosso nel territorio regionale, a tale titolo attribuita alla Regione per l'esercizio finanziario 1968.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 16 novembre 1968

Il Presidente della Giunta regionale
GRIGOLLI

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
SCHIAVO

LEGGE REGIONALE 16 novembre 1968, n. 50

Istituzione del posto di segretario generale nell'ordinamento delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano.

IL CONSIGLIO REGIONALE
ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE
promulga

la seguente legge:

Art. 1

L'ordinamento delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano deve prevedere il posto di segretario generale (con qualifica corrispondente al coefficiente 670).

Le disposizioni contenute nell'articolo 2 della legge statale 23 febbraio 1968, n. 125, non si applicano nella Regione ai sensi dell'articolo 12 della legge medesima.

Art. 2

Alla qualifica di segretario generale si accede mediante concorso per titoli, riservato ai funzionari del ruolo organico di ciascuna delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura della Regione, muniti di laurea, che rivestono la qualifica di vice segretario generale o da almeno tre anni quella di capo servizio.

Art. 3

Norma transitoria

Nella prima attuazione della presente legge il personale statale di ruolo, che eserciti, alla data

biet der Region eingenommenen Ertrag aus Lotterien, Monopolen, Gebühren und Umsatzsteuern, die der Region unter diesem Titel für das Finanzjahr 1968 abgetreten wird, gedeckt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 16. November 1968

Der Präsident des Regionalausschusses
GRIGOLLI

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
SCHIAVO

REGIONALGESETZ vom 16. November 1968, Nr. 50

Errichtung der Stelle eines Generalsekretärs in der Ordnung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern von Trient und Bozen.

DER REGIONALRAT
hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES
verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Die Ordnung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern von Trient und Bozen muß die Stelle eines Generalsekretärs (mit einem dem Koeff. 670 entsprechenden Rang) vorsehen.

Die im Art. 2 des Staatsgesetzes vom 23. Februar 1968, Nr. 125 enthaltenen Bestimmungen werden in der Region im Sinne des Art. 12 desselben Gesetzes nicht angewandt.

Art. 2

Der Rang eines Generalsekretärs wird durch Wettbewerb nach Titeln vergeben, der den Beamten des Stellenplanes jeder Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer der Region vorbehalten ist, die ein Doktorat besitzen und den Rang eines stellvertretenden Generalsekretärs oder seit wenigstens drei Jahren jenen eines Dienstleiters bekleiden.

Art. 3

Übergangsbestimmung

Bei der ersten Anwendung dieses Gesetzes kann das planmäßige staatliche Personal, das bei